



CUP: B49E12002000001. ESF Projekt 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“

CUP: B49E12002000001. FSE progetto 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”

BEKANNTMACHUNG

AVVISO

einer Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) zur Vergabe von Aufträgen für das gegenständliche Projekt.

di un'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) di incarichi per il progetto di cui in oggetto.

Nach Einsichtnahme in den Art. 125, Absatz 11 des GVD 163/2006;

Visto l'art. 125, comma 11 del D.Lgs. 163/2006;

Nach Einsichtnahme in die Verordnung der Gemeinde Truden i.N. zur Vergabe und Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom 15.12.2011;

Visto il regolamento del Comune di Trodena n.p.n. per l'appalto e l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 37 del 15.12.2011;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, die unten angeführten Aufträge zu vergeben;

Rilevata la necessità di affidare i sottoelencati incarichi;

Verantwortliche des Verfahrens ist der Bürgermeister.

Responsabile del procedimento è il Sindaco.

ES WIRD BEKANNTGEGEBEN

SI RENDE NOTO

dass die Gemeinde Truden i.N. eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind, und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) gemäß Art. 125, Abs. 11 des GvD Nr. 163/2006, für die Vergabe der nachstehend angeführten Aufträge teilzunehmen.

che il Comune di Trodena n.p.n. intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che sono in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati e sono interessati a partecipare all'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) ai sensi dell'art. 125, comma 11, D.Lgs. n. 163/2006 dei sottoelencati incarichi.

1. Projektbeschreibung

Aufgabe und Ziel dieses Projektes ist, der Naturpark Trudner Horn und der seit 2009 zusammen mit den Dolomiten wegen seiner geologischen Bedeutung und den zahlreichen Fossilien- und Reptilienspuren unter Naturdenkmalschutz stehende Butterloch-Canyon in der Gebietsentwicklungsstrategie der interessierten Gemeinde einzubeziehen.

Wegen deren Eigentümlichkeiten können beide o.a. Parks das Gebiet sogar charakterisieren bzw. als Bezugsэлеmente für Wirtschaftswachstumsprojekte und/oder zur Schaffung von Arbeitsstellen dienen.

Schwerpunktmäßig richtet sich das Projekt an die modernsten Technologielösungen der jüngsten Zeit. Diese werden als interessante Mittel zur Parknutzungsverbesserung und -förderung sowie zur Anfertigung von Produkten bzw. und Erbringung von Dienstleistungen angesehen, wobei die neue Branche Edutainment zum amüsanten und unterhaltsamen Lernen eine zentrale Rolle spielt.

Dem großen Interesse der Kinder an prähistorischen Tieren und Abenteuern wird eine große Bedeutung beigemessen. Dadurch ist es möglich, der speziellen Nachfrage der Familien mit Kindern, die die Konsumbranche immer stärker beeinflussen, mit angemessenen Produkten und Diensten entgegenzukommen und somit zur Entwicklung von Produktion und Tourismus positiv und konkret beizutragen.

Das Projekt soll zum einen Touristen in die Gegend locken und dadurch die Handels- und Produktionstätigkeiten der Region ankurbeln, zum anderen eine moderne Entwicklung der Handwerksbranche fördern und dadurch eine kohärente Nutzung der Gebietsressourcen inspirieren. (das wird z.Z. schon in den Gemeinden Aldein und Truden umgesetzt.) Das bewirkt eine Entstehung von Arbeitsplätzen in der Region, in manchen Fällen sogar Heimarbeitsmöglichkeiten, was für die Frauen besonders günstig wäre.

Ausgehend vom aktuellen Parkzustand sowie von

1. Descrizione del progetto:

Il progetto si pone l'obiettivo di far assurgere ad elemento centrale della strategia di sviluppo territoriale dei Comuni associati al presente progetto il Parco Naturale del Monte Corno ed il Canyon del Butterloch, dichiarato nel 2009 Patrimonio Mondiale Unesco, insieme alle Dolomiti, per la sua rilevanza geologica e per la presenza di numerose impronte fossili di rettili.

La rilevanza dei due parchi è tale da poter caratterizzare l'area e porsi come punto di riferimento per attivare processi di sviluppo economico ed occupazionale.

Elemento centrale dell'azione è il ricorso alle più avanzate e recenti soluzioni tecnologiche, viste sia come strumento di miglioramento della fruizione dei parchi e di promozione degli stessi, sia come elemento per la creazione di prodotti e servizi correlati, nella cui ideazione un ruolo importante sia riservato all'edutainment, settore innovativo che valorizza l'importanza sempre più riconosciuta del ruolo del divertimento e dell'intrattenimento nell'apprendimento.

L'idea del progetto è quella di sfruttare la grande attenzione dei giovanissimi nei confronti degli animali preistorici e dell'avventura e di guardare ai bambini e alle loro famiglie come fruitori privilegiati dell'offerta di prodotti e servizi della zona, divenendo così capaci di cogliere le richieste di una clientela la cui domanda influenza in modo sempre più marcato il settore del consumo (dal progetto considerato soprattutto in riferimento all'insediamento produttivo) e quello del turismo.

Lo scopo del progetto, in definitiva, è sia di generare un flusso di presenze che abbia una ricaduta sul sistema turistico di tutta la zona e che incida nell'ambito del commercio e delle attività produttive del territorio, sia di promuovere uno sviluppo innovativo e coerente con le risorse del territorio (soprattutto per la zona artigianale attualmente in fase di realizzazione nei Comuni di Aldino e Trodena), assicurando la creazione di posti di lavoro in loco, nonché in alcuni casi a domicilio (assicurando alle donne la conciliazione degli impegni familiari e professionale).

Il progetto si propone di partire dall'analisi

der Erkennung von weiteren „familiengünstigen“ Ressourcen der Region, wird ein Wirtschaftsentwicklungsplan zur Fremdenverkehrsförderung, zur Durchführung einer Umsetzbarkeitsstudie zum Einbezug von materiellen wie immateriellen Produktivitätstätigkeiten für Kinder und Jugendliche, insbesondere zum Thema Umweltschutz und Geologie (Dinosaurier) sowie zur Verarbeitung der einheimischen Produkte in der Heimwerksbranche erstellt. Nach der Analysen- bzw. Studienphase beginnt die erste Phase mit der Personalaufwertung und mit dem Projekt einer Web-Seite für Kinder und exkursionsgerechte Anwendungen. Das Projekt sieht noch eine letzte Phase vor, die unabhängig von den anderen Phasen abläuft, diese aber alle einbezieht, indem sie für eine direkte Mitwirkung aller Beteiligten bzw. die Verbreitung der Ergebnisse unter der Bevölkerung sorgt.

2. Beauftragungen

I) CIG: 4999043CC6. Teilauftrag A (Analyse des Ist-Zustandes)

a) Gegenstand:

Aufwertung der Humanressourcen vor Ort für die Ansiedlung von Unternehmen

Feststellung des Ansiedlungspotentials von Unternehmen durch Bestimmung der Humanressourcen des Territoriums.

Es wird die Fähigkeit verlangt das Ansiedlungspotential von Unternehmen festzustellen durch die Bestimmung der Humanressourcen des Territoriums. Die Wichtigkeit die menschlichen Hilfsquellen eines Landes zu erkennen und weiter zu entwickeln ist eines der bestimmenden Elemente für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung desselben.

Vorausgesehene Ziele:

- a) den Anregungsgeist der Bürger entwickeln, indem man das gesamte Potential ins Spiel legt und eine aktive Rolle in der Schaffung von Handwerks- und Landwirtschaftsunternehmen und der Umwandlung von einheimischen Produkten einnimmt und als Folge neue Arbeitsplätze schafft.
- b) das menschliche Kapital der Gemeinden soll

dell'attuale condizione dei parchi e dalla individuazione delle altre risorse del territorio che possono essere utilizzate per connotare la zona come luogo ideale per la famiglia e di elaborare un piano di sviluppo economico che affronti quali obiettivi centrali la crescita del sistema turistico, l'elaborazione di uno studio di fattibilità per l'insediamento nell'area artigianale sia di produzioni, materiali o immateriali, rivolte a bambini e ragazzi e in special modo attinenti ai temi dell'ecologia e della geologia (specie dinosauri) sia di attività per la trasformazione dei prodotti del territorio. Alle prime fasi di analisi, studio e programmazione seguiranno fasi prettamente operative, caratterizzate dai primi interventi, tra cui la valorizzazione delle risorse umane e la progettazione di un sito web dedicato ai bambini e di applicazioni per le escursioni. Il progetto prevede inoltre una fase finale che si propone di valorizzare la cooperazione e la concertazione che caratterizzano tutte le fasi attuative dell'azione caratterizzate sempre dal coinvolgimento diretto degli attori del territorio.

2. Incarichi

I) CIG: 4999043CC6. Incarico parziale A (analisi dello stato effettivo)

a) Oggetto:

Valorizzazione delle risorse umane locali per l'insediamento d'impresa

Misurazione del potenziale d'insediamento d'impresa attraverso la mappatura delle risorse umane presenti nel territorio.

È richiesta la capacità di misurare il potenziale d'insediamento d'impresa attraverso la mappatura delle risorse umane presenti nel territorio. L'importanza di riconoscere e valorizzare le risorse umane di un paese, infatti, risulta uno degli elementi più determinati per lo sviluppo economico e sociale dello stesso.

Obiettivi previsti

- a) sviluppare lo spirito di iniziativa dei cittadini, mettendo a frutto le proprie potenzialità e giocando un ruolo attivo nella creazione di imprese artigiane, agricole e di trasformazione dei prodotti locali e, di conseguenza, posti di lavoro sul proprio territorio.
- b) valorizzare il patrimonio umano dei comuni, visto come risorsa indispensabile per

aufgewertet werden, als unverzichtbare Hilfsquelle die dann zu neue Wachstumsmöglichkeiten führen soll.

Endziele:

- c) Die Möglichkeit für die Ansiedlung von Handwerksaktivitäten im Gebiet abschätzen, die dem eingeschätzten Target entsprechen;
- d) Erarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Ansiedlung von Aktivitäten im Zusammenhang mit der Umwandlung der Produkte des Gebietes;
- e) Methoden ermitteln um die Frauenarbeit zu fördern, hauptsächlich halbtätig, im Bereich der Dienste für Tourismus und in den Bereichen Handwerk und Landwirtschaft, welche in die Strategie für die wirtschaftliche Entwicklung eingebunden sind.

b) Voraussetzungen:

Erfahrung von mindestens 10 Jahren als Ausbilder übergreifender Kompetenzen. Orientierung an der Entwicklung des Empowerment mit mindestens 5 Jahren Erfahrung im Ausbildungsbereich. Erfahrung mit komplexen Projekten die an der Wiederqualifizierung der menschlichen Ressourcen orientiert sind.

c) Dauer des Auftrages:

25 Tage zu je 8 Stunden

d) Projektende:

31.12.2013

e) Betrag der Dienstleistung:

8.800,00 Euro zuzüglich gesetzlicher MwSt. und eventuellem Fürsorgebeitrag

f) Ansuchen um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag):

siehe Anlage A

II) CIG: 4999061BA1. Teilauftrag B (technisch wissenschaftliche Unterstützung)

a) Gegenstand:

Der beauftragte Experte dieser Projektphase hat die Aufgabe teamintern technisch/wissenschaftliche Beihilfe für die Entwicklung desselben zu leisten. Er wird wissenschaftliche Analysen durchführen, und muss bereit sein

l'esplorazione di nuove possibilità di crescita.

Obiettivi finali:

- c) Valutare la fattibilità per l'insediamento di attività artigianali legate al target individuato per la caratterizzazione del territorio,
- d) elaborazione di uno studio di fattibilità per l'insediamento di attività legate alla trasformazione dei prodotti del territorio;
- e) individuare metodologie per incrementare l'occupazione di donne, soprattutto part time, nelle attività di servizio al settore turistico allargato e nelle aziende artigiane e agricole coinvolte nelle strategie di sviluppo economico dell'area.

b) Requisiti:

Esperienza almeno di 10 anni in qualità di formatore di competenze trasversali. Orientamento allo sviluppo dell'empowerment in formazione con almeno 5 anni di esperienza in corsi di formazione. Esperienza in progetti complessi orientati alla rimobilitazione delle risorse personali.

c) Durata dell'incarico:

25 giornate a 8 ore

d) Durata dell'incarico:

31.12.2013

e) Importo del servizio:

8.800,00 Euro oltre all'IVA legale e eventuale contributo integrativo

f) Domanda per l'invito alla procedura in economia (cottimo fiduciario):

vedi allegato A

II) CIG: 4999061BA1. Incarico parziale B (supporto tecnico-scientifico)

a) Oggetto:

L'esperto incaricato di questa fase del progetto avrà il compito, all'interno del team, di fornire il supporto tecnico/scientifico allo sviluppo dello stesso. Dovrà svolgere analisi di carattere scientifico, essere in grado di fornire modelli

konkrete Modelle zu liefern die als Hilfe der operativen Lösungen für die anderen Mitglieder des Teams dienen sollen. Er wird der wissenschaftliche Leiter sein und mittels einer on-desk Hilfe mit seinem know how das produzierte Material bestätigen.

- Touristische-und territoriale Analyse

Analyse der aktuellen Bedingungen des Naturparks Trudner Horn und des Geoparc: Nutzbarkeit, Erkennbarkeit, Positionierung, Quellen

- Erstellung des Wirtschaftswachstumsplanes (auf touristischer, handwerklicher und technologischer Ebene) sowie projektbezogene Personal- und Bildungsbedarfsanalyse

Implementierung eines Fremdenverkehrsentwicklungsplanes; Studien zur Eröffnung von neuen Handwerksstätten in der Region bzw. zur Förderung der Frauenerwerbstätigkeit

- Planung/Kreierung von Initiativen zur Umsetzung des Fremdenverkehrsplanes

Kreierung einer mobilen travel app sowie einer Web-Seite; Ermittlung einer Auswahl an themenbezogenen Exkursionsmöglichkeiten für Radfahrer und Wanderer

- Kooperation

Ständige Kooperation mit den einschlägigen Institutionen und Informationsverbreitung unter der Bevölkerung

b) Voraussetzungen:

Mindestens zehnjährige Erfahrung in der Entwicklung von touristischen Plänen. Zehnjährige Erfahrung in der Entwicklung von Plänen in der touristischen Ausbildung im Bereich der Gebietsentwicklung.

c) Dauer des Auftrages:

53 Tage zu je 8 Stunden

d) Projektende:

31.12.2013

e) Betrag der Dienstleistung:

18.656,00 Euro zuzüglich gesetzlicher MwSt. und eventuellem Fürsorgebeitrag

concettuali utili allo sviluppo di soluzioni operative applicabili suggerite dagli altri componenti del team. Costituirà il leader scientifico e attraverso il supporto on desk per la stesura dei piani, convaliderà con il suo know how, il materiale prodotto.

- Analisi turistico-territoriale

Analisi dell'attuale condizione del Parco Naturale del Monte Corno e del Geoparc: fruibilità, conoscibilità, posizionamento, risorse

- Elaborazione del piano di sviluppo economico (turistico, artigianale, tecnologico) e analisi del fabbisogno professionale e formativo in relazione al piano

Implementazione di un piano di sviluppo turistico; studi di fattibilità per insediamenti produttivi nella zona artigianale; azioni volte all'incremento dell'occupazione femminile

- Programmazione/ideazione di interventi per l'attuazione del piano turistico

Predisposizione di una mobile travel app; ideazione di un sito web; individuazione di una selezione di itinerari tematici da fruire a piedi o in bicicletta

- Concertazione

Confronto costante con le Istituzioni; condivisione con la popolazione

b) Requisiti:

Esperienza almeno decennale nello sviluppo di piani turistici. Esperienza almeno decennale nello sviluppo di piani di formazione turistici orientati allo sviluppo del territorio

c) Durata dell'incarico:

53 giornate a 8 ore

d) Durata dell'incarico:

31.12.2013

e) Importo del servizio:

18.656,00 Euro oltre all'IVA legale e eventuale contributo integrativo

f) Ansuchen um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag):

siehe Anlage B

III) CIG: 4999096884. Teilauftrag C (operativer Leader mit besonderen Kenntnissen des touristischen Kontextes in Südtirol)

a) Gegenstand:

Der beauftragte Experte dieser Phase muss eine sehr gute Kenntnis der Südtiroler Tourismusbranche haben, damit der Rest des Teams davon für die Arbeit an diesem Projekt profitieren kann. Er wird der operative Leiter sein und muss Ideen und funktionsfähige Vorschläge entwickeln, welche dem Team bei der Ausarbeitung des technisch/wissenschaftlichen Vorschlags nützlich und hilfreich sind. Er wird in Büchern recherchieren müssen, um seine Kenntnisse über die territorialen Hilfsquellen zu erweitern, damit das Projektziel erreicht werden kann.

- **Fremdenverkehrsbezogene Analyse**
Analyse des aktuellen Zustands des Geoparcs und des Naturparks Trudner Horn: Nutzbarkeit, Erkennbarkeit, Positionierung, Ressourcen
- **Erstellung des Wirtschaftswachstumsplanes (auf touristischer, handwerklicher und technologischer Ebene) sowie projektbezogene Personal- und Bildungsbedarfsanalyse**
Implementierung eines Fremdenverkehrsentwicklungsplanes; Studien zur Eröffnung von neuen Handwerksstätten in der Region bzw. zur Förderung der Frauenerwerbstätigkeit
- **Planung/Kreierung von Initiativen zur Fremdenverkehrsplanumstellung**
Kreierung einer mobilen travel app sowie einer Web-Seite; Ermittlung einer Auswahl an themenbezogenen Exkursionsmöglichkeiten für Radfahrer und Wanderer
- **Kooperation**
Ständige Kooperation mit den einschlägigen Institutionen und Informationsverbreitung unter der Bevölkerung

b) Voraussetzungen:

f) Domanda per l'invito alla procedura in economia (cottimo fiduciario):

vedi allegato B

III) CIG: 4999096884. Incarico parziale C (leader operativo con profonde conoscenze del contesto turistico altoatesino)

a) Oggetto:

L'esperto incaricato di questa parte del progetto dovrà avere una profonda conoscenza del contesto turistico alto-atesino per permettere al resto del team di condividere gli aspetti positivi e critici del contesto di riferimento. Sarà il leader operativo e dovrà sviluppare idee, proposte di carattere operativo utili a elaborare la definizione della proposta tecnica/scientifica che il team dovrà sviluppare. Dovrà ricercare nella lettura e nel confronto con il territorio di riferimento le risorse utili a comporre la proposta finale.

- **Analisi turistico-territoriale**
Analisi dell'attuale condizione del Parco Naturale del Monte Corno e del Geoparc: fruibilità, conoscibilità, posizionamento, risorse
- **Elaborazione del piano di sviluppo economico (turistico, artigianale, tecnologico) e analisi del fabbisogno professionale e formativo in relazione al piano**
Implementazione di un piano di sviluppo turistico; studi di fattibilità per insediamenti produttivi nella zona artigianale; azioni volte all'incremento dell'occupazione femminile
- **Programmazione/ideazione di interventi per l'attuazione del piano turistico**
Predisposizione di una mobile travel app; ideazione di un sito web; individuazione di una selezione di itinerari tematici da fruire a piedi o in bicicletta
- **Concertazione**
Confronto costante con le Istituzioni; condivisione con la popolazione

b) Requisiti:

Doktorat in ökonomischen Wissenschaften
Mindestens dreijährige Erfahrung als
Universitätsdozent
Zehnjährige Erfahrung im Bereich Tourismus und
in der Entwicklung von Plänen für Gebiets-
Marketing.

c) Dauer des Auftrages:

45 Tage zu je 8 Stunden

d) Projektende:

31.12.2013

e) Betrag der Dienstleistung:

15.840,00 Euro zuzüglich gesetzlicher MwSt. und
eventuellem Fürsorgebeitrag

f) Ansuchen um Einladung zum Verhand-
lungsverfahren in Regie (treuhändischer Ak-
kordauftrag):

siehe Anlage C

**IV) CIG: 4999118AAB. Teilauftrag D
(technische Unterstützung des operativen
Leaders)**

a) Gegenstand:

Der beauftragte Experte dieser Phase wird eine
Unterstützung für den Teamleiter sein und muss
eine gute Kenntnis des Südtiroler Tourismus
haben. Er wird dem Leiter assistieren und ihn
bei der Literaturrecherche und dem Vergleich mit
dem Bezugsterritorium unterstützen, damit die
nützlichen Hilfsquellen, für die Erstellung des
Endvorschlag, ausfindig gemacht werden können.

- **Fremdenverkehrsbezogene Analyse**
Analyse des aktuellen Zustands des Geoparcs
und des Naturparks Trudner Horn: Nutzbarkeit,
Erkennbarkeit, Positionierung, Ressourcen
- **Erstellung des Wirtschafts-
wachstumsplanes (auf touristischer,
handwerklicher und technologischer Ebene)
sowie projektbezogene Personal- und
Bildungsbedarfsanalyse**
Implementierung eines Fremdenverkehrs-
entwicklungsplanes; Studien zur Eröffnung von
neuen Handwerksstätten in der Region bzw.

Laurea in scienze economiche
Esperienza almeno triennale di docenza uni-
versitaria
Esperienza almeno decennale nel campo tu-
ristico e nello sviluppo di piani di marketing
territoriali.

c) Durata dell'incarico:

45 giornate a 8 ore

d) Durata dell'incarico:

31.12.2013

e) Importo del servizio:

15.840,00 Euro oltre all'IVA legale e eventuale
contributo integrativo

f) Domanda per l'invito alla procedura in eco-
nomia (cottimo fiduciario):

vedi allegato C

**IV) CIG: 4999118AAB. Incarico parziale D
(supporto tecnico del leader operativo)**

a) Oggetto:

L'esperto incaricato di questa parte del progetto
sarà a supporto del leader operativo del team di
progetto e dovrà avere una buona conoscenza
del contesto turistico alto-atesino. Dovrà
assistere il leader operativo, durante la lettura
e il confronto con il territorio di riferimento, a
riconoscere le risorse utili a comporre la
proposta finale.

- **Analisi turistico-territoriale**
Analisi dell'attuale condizione del Parco
Naturale Monte Corno e del Geoparc:
fruibilità, conoscibilità, posizionamento, ri-
sorse
- **Elaborazione del piano di svi-
luppo economico (turistico, artigianale,
tecnologico) e analisi del fabbisogno
professionale e formativo in relazione al
piano**
Implementazione di un piano di sviluppo
turistico; studi di fattibilità per insediamenti
produttivi nella zona artigianale; azioni volte

zur Förderung der Frauenerwerbstätigkeit

– **Kooperation**

Ständige Kooperation mit den einschlägigen Institutionen und Informationsverbreitung unter der Bevölkerung

b) Voraussetzungen:

5-jähriger oder gleichgestellter Dokortitel
Zehnjährige Erfahrung in leitenden Positionen in Gebietsbehörden für Tourismus
Nachweis über die Planung von touristischen Events

c) Dauer des Auftrages:

6 Tage zu je 8 Stunden

d) Projektende:

31.12.2013

e) Betrag der Dienstleistung:

2.112,00 Euro zuzüglich gesetzlicher MwSt. und eventuellem Fürsorgebeitrag

f) Ansuchen um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag):

siehe Anlage D

3. Teilnahmevoraussetzungen:

An den obenangeführten Markterhebungen können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 und 38 des GvD Nr. 163/2006 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1 GvD Nr. 163/2006, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14, GvD Nr. 81/2008;

b) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 10, G. Nr. 575/1965 ff.;

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des G. Nr. 68/1999 in Ordnung zu sein;

e) mit den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein. Im Falle von

all'incremento dell'occupazione femminile

– **Concertazione**

Confronto costante con le Istituzioni; condivisione con la popolazione

b) Requisiti:

Diploma di Laurea quinquennale o equivalente
Esperienza almeno decennale in posizioni direttive in enti territoriali di promozione turistica.
Evidenza nella creazione di eventi turistici

c) Durata dell'incarico:

6 giornate a 8 ore

d) Durata dell'incarico:

31.12.2013

e) Importo del servizio:

2.112,00 Euro oltre all'IVA legale e eventuale contributo integrativo

f) Domanda per l'invito alla procedura in economia (cottimo fiduciario):

vedi allegato D

3. Requisiti di partecipazione:

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 34 e 38, D.Lgs. n. 163/2006, in possesso dei seguenti requisiti:

a) insussistenza cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, D.Lgs n. 163/2006, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14, D.Lgs n. 81/2008;

b) insussistenza cause ostative di cui all'art. 10, Legge n. 575/1965 e s.m.;

c) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) essere in regola con la legge n. 68/1999 in materia di lavori ai disabili;

e) essere in regola ad oggi e per tutta l'esecuzione del contratto con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e

ausländischen Unternehmen der Pflicht der Sozialabgaben gemäß der Gesetzgebung des entsprechenden Mitgliedstaates der EU nachgekommen zu sein;

f) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer, oder im Falle eines Staatsbürgers/Unternehmens eines anderen Mitgliedstaates, Eintragung in eines der Berufsregister oder Handelsregister des Herkunftslandes, für die Tätigkeiten die dem Gegenstand des Auftrags entsprechen;

g) Vorhandensein der in der Bekanntmachung der Markterhebung geforderten spezifischen Voraussetzungen.

4. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche einzuladen sind:

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des festgesetzten Termins eingegangen sind, mehr als 10 sind, wird man mit der öffentlichen Auslosung von 10 Wirtschaftsteilnehmern fortfahren, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden.

Die eventuelle öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am Mittwoch, den 27.03.2013 um 16.00 Uhr im Büro des Bürgermeisters der Gemeinde Truden i.N., Köcknschmiedgasse 1 - 39040 Truden i.N. stattfinden.

5. Kriterium zur Auswahl des Angebots:

Im Treuhandverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot gemäß dem Kriterium des günstigsten Preises gemäß Artikel 82 des GvD Nr. 163/2006 und nach dem prozentuellen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag ausgewählt.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Der Zuschlag erfolgt auch, wenn nur ein einziges Angebot eingeht.

6. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Teilnahmeantrages:

Interessierte Personen müssen Ihren Antrag um Einladung für die gegenständliche Dienstleistung der Gemeinde Truden i.N. innerhalb

assistenziali a favore dei lavoratori; per le imprese straniere di essere in regola con gli obblighi concernenti gli adempimenti in materia di contributi sociali secondo la legislazione dello Stato membro della CE;

f) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. o, in caso di persona/impresa di altro stato membro, iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali del paese di residenza, per attività comprendente l'oggetto dell'appalto;

g) essere in possesso dei requisiti specifici richiesti nell'avviso di indagine di mercato.

4. Individuazione dei soggetti da invitare:

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino superiori a dieci, si procederà al sorteggio pubblico di n. 10 soggetti che saranno invitati per l'affidamento del servizio in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno mercoledì, il 27.03.2013 alle ore 16.00 presso l'Ufficio del Sindaco del Comune di Trodena n.p.n., via Koecknschmied 1 - 39040 Trodena n.p.n.

5. Criterio di selezione dell'offerta:

Nella procedura economica mediante cottimo fiduciario, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'articolo 82 del D.Lgs. n. 163/2006 e secondo il metodo di ribasso percentuale sull'importo posto a base di gara,

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

Si procederà alla aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

6. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito:

I soggetti interessati devono fare pervenire la richiesta di invito per i lavori in oggetto alla Comune di Trodena n.p.n. entro il:

Mittwoch, den 27.03.2013 - 12:00 Uhr einreichen
mercoledì, il 27.03.2013 - ore 12:00

Der unterschriebene Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) muss auf dem beiliegenden Muster, welchem eine Kopie der Identitätskarte beigelegt werden muss, abgefasst werden.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

- an die E-Mail Adresse:
truden.trodена@legalmail.it
- an die Fax Nr.: 0471/869213
- direkt in der Gemeinde

Die Anträge, die nach der vorgeschriebenen Ausschlussfrist eingehen, werden nicht berücksichtigt, und dafür ist die **Eingangsprotokollierung der Gemeinde Truden i.N. ausschlaggebend.**

Die **gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung, ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Truden i.N. in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

Die vom Antragsteller gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die **gegenständliche Veröffentlichung** verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten an das Sekretariat der Gemeinde Truden i.N., Tel. 0471/869033, wenden.

Truden i. N., den 15.03.2013

Prot. Nr. 1360

La richiesta di invito alla procedura in economia (cottimo fiduciario) dovrà essere redatta sull'allegato modello al quale va allegata copia della carta d'identità

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

- all'indirizzo e-mail:
truden.trodена@legalmail.it
- al numero di fax: 0471/869213
- direttamente a mano in Comune

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine perentorio prescritto e **al tal fine farà fede il timbro di protocollo d'entrata apposto dal Comune di Trodena n.p.n.**

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Trodena n.p.n. che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla Segretaria del Comune di Trodena n.p.n., tel. 0471/869033.

Trodена n.p.n., il 15.03.2013

prot. n. 1360



DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO
- Edmund Lanziner -

39040 Truden i.N. (BZ) - Köcknschmiedgasse 1
Tel.: 0471 / 869033 Fax: 0471 / 869213
info@gemeinde.truden.bz.it
www.gemeinde.truden.bz.it
Steuernummer 80011270214

39040 Trodena n.p.n. (BZ) - Via Köcknschmied 1
Tel.: 0471 / 869033 Fax: 0471 / 869213
info@comune.trodена.bz.it
www.comune.trodена.bz.it
Codice Fiscale 80011270214

Anlage „A“

Allegato “A”

An die
Gemeinde Truden i.N.
Köcknschmiedgasse Nr. 1

Alla
Comune di Trodena n.p.n.
via Koecknschmied n.1

39040 Truden i.N. (BZ)

39040 Trodena n.p.n. (BZ)

BETREFF: Teilnahme an der Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für das ESF Projekt 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“

OGGETTO: Partecipazione all'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) per il FSE progetto 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”

Teilauftrag A (Analyse des Ist-Zustandes)

Incarico parziale A (analisi dello stato effettivo)

CIG: 4999043CC6

CIG: 4999043CC6

CUP: B49E12002000001

CUP: B49E12002000001

Der/die Unterfertige

Il/la sottoscritto/a

geboren in..... am

nato/a a il

Adresse technisches Büro

indirizzo studio tecnico

.....

.....

Tel. Nr.

tel. n.

Fax Nr.

fax n.

e-mail.....

e-mail

I-pec:

I-pec:.....

ERSUCHT

CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für die Vergabe des folgenden Auftrags des ESF Projektes 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“:

di essere invitato/a alla procedura in economia (cottimo fiduciario) per l'affidamento del seguente incarico del progetto FSE 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”:

Teilauftrag A (Analyse des Ist-Zustandes)

Incarico parziale A (analisi dello stato effettivo)

Zu diesem Zwecke, im Sinne des DPR 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklärungen vorgesehen sind,

A tal fine, ai sensi del DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

ERKLÄRT

DICHIARA

a) dass keine der Ausschlussgründe gemäß Art. 38,

a) L'insussistenza cause di esclusione di cui all'art.

Abs. 1 GvD Nr. 163/2006, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14, GvD Nr. 81/2008 vorliegen;

b) das keine Hinderungsgründe gemäß Art. 10, G. Nr. 575/1965 ff. vorhanden sind;

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des G. Nr. 68/1999 in Ordnung zu sein;

e) den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein. Im Falle von ausländischen Unternehmen der Pflicht der Sozialabgaben gemäß der Gesetzgebung des entsprechenden Mitgliedstaates der EU nachgekommen zu sein;

f) im Handelsregister bei der Handelskammer, oder im Falle eines Saatsbürgers/Unternehmens eines anderen Mitgliedstaates, Eintragung in eines der Berufsregister oder Handelsregister des Herkunftslandes, für die Tätigkeiten die dem Gegenstand des Auftrags entsprechen eingetragen zu sein;

g) Vorhandensein der in der Bekanntmachung der Markterhebung geforderten spezifischen Voraussetzungen;

am Auswahlverfahren zur Vergabe des Dienstes als:

Einzelfirma;

Federführer der zeitweiligen Bietergemeinschaft mit den folgenden Firmen:

.....
.....
.....

Datum:.....

Unterschrift.....

38, comma 1, D.Lgs n. 163/2006, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14, D.Lgs n. 81/2008;

b) L'insussistenza cause ostative di cui all'art. 10, Legge n. 575/1965 e s.m.;

c) Di aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) Di essere in regola con la legge n. 68/1999 in materia di lavori ai disabili;

e) Essere in regola ad oggi e per tutta l'esecuzione del contratto con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori; per le imprese straniere di essere in regola con gli obblighi concernenti gli adempimenti in materia di contributi sociali secondo la legislazione dello Stato membro della CE;

f) Di essere iscritto nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. o, in caso di persona/impresa di altro stato membro, iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali del paese di residenza, per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

g) Di essere in possesso dei requisiti specifici richiesti nell'avviso di indagine di mercato.

di partecipare alla selezione per l'affidamento dell'incarico come:

impresa singola;

capogruppo del raggruppamento temporaneo con le seguenti ditte:

.....
.....
.....

Data

Firma

Anlage „B“

Allegato “B”

An die
Gemeinde Truden i.N.
Köcknschmiedgasse Nr. 1

Alla
Comune di Trodena n.p.n.
via Koecknschmied n.1

39040 Truden i.N. (BZ)

39040 Trodena n.p.n. (BZ)

BETREFF: Teilnahme an der Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für das ESF Projekt 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“

OGGETTO: Partecipazione all'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) per il FSE progetto 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”

**Teilauftrag B (technisch
wissenschaftliche Unterstützung)**

**Incarico parziale B (supporto
tecnico-scientifico)**

CIG: 4999061BA1

CIG: 4999061BA1

CUP: B49E12002000001

CUP: B49E12002000001

Der/die Unterfertige

Il/la sottoscritto/a

geboren in..... am

nato/a a il

Adresse technisches Büro

indirizzo studio tecnico

Tel. Nr.

tel. n.

Fax Nr.

fax n.

e-mail.....

e-mail

I-pec:

I-pec:.....

ERSUCHT

CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für die Vergabe des folgenden Auftrags des **ESF Projektes 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“:**

di essere invitato/a alla procedura in economia (cottimo fiduciario) per l'affidamento del seguente incarico del **progetto FSE 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”:**

**Teilauftrag B (technisch
wissenschaftliche Unterstützung)**

**Incarico parziale B (supporto
tecnico-scientifico)**

Zu diesem Zwecke, im Sinne des DPR 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklärungen vorgesehen sind,

A tal fine, ai sensi del DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

ERKLÄRT

a) dass keine der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1 GvD Nr. 163/2006, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14, GvD Nr. 81/2008 vorliegen;

b) dass keine Hinderungsgründe gemäß Art. 10, G. Nr. 575/1965 ff. vorhanden sind;

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des G. Nr. 68/1999 in Ordnung zu sein;

e) den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein. Im Falle von ausländischen Unternehmen der Pflicht der Sozialabgaben gemäß der Gesetzgebung des entsprechenden Mitgliedstaates der EU nachgekommen zu sein;

f) im Handelsregister bei der Handelskammer, oder im Falle eines Saatsbürgers/Unternehmens eines anderen Mitgliedstaates, Eintragung in eines der Berufsregister oder Handelsregister des Herkunftslandes, für die Tätigkeiten die dem Gegenstand des Auftrags entsprechen eingetragen zu sein;

g) Vorhandensein der in der Bekanntmachung der Markterhebung geforderten spezifischen Voraussetzungen;

am Auswahlverfahren zur Vergabe des Dienstes als:

Einzelfirma;

Federführer der zeitweiligen Bietergemeinschaft mit den folgenden Firmen:

.....
.....
.....

Datum:.....

Unterschrift.....

DICHIARA

a) L'insussistenza cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, D.Lgs n. 163/2006, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14, D.Lgs n. 81/2008;

b) L'insussistenza cause ostative di cui all'art. 10, Legge n. 575/1965 e s.m.;

c) Di aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) Di essere in regola con la legge n. 68/1999 in materia di lavori ai disabili;

e) Essere in regola ad oggi e per tutta l'esecuzione del contratto con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori; per le imprese straniere di essere in regola con gli obblighi concernenti gli adempimenti in materia di contributi sociali secondo la legislazione dello Stato membro della CE;

f) Di essere Iscritto nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. o, in caso di persona/impresa di altro stato membro, iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali del paese di residenza, per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

g) Di essere in possesso dei requisiti specifici richiesti nell'avviso di indagine di mercato.

di partecipare alla selezione per l'affidamento dell'incarico come:

impresa singola;

capogruppo del raggruppamento temporaneo con le seguenti ditte:

.....
.....
.....

Data

Firma

Anlage „C“

Allegato "C"

An die
Gemeinde Truden i.N.
Köcknschmiedgasse Nr. 1

Alla
Comune di Trodena n.p.n.
via Koecknschmied n.1

39040 Truden i.N. (BZ)

39040 Trodena n.p.n. (BZ)

BETREFF: Teilnahme an der Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für das ESF Projekt 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“

OGGETTO: Partecipazione all'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) per il FSE progetto 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 "Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna"

Teilauftrag C (operativer Leader mit besonderen Kenntnissen des touristischen Kontextes in Südtirol)

Incarico parziale C (leader operativo con profonde conoscenze del contesto turistico altoatesino)

CIG: 4999096884

CIG: 4999096884

CUP: B49E12002000001

CUP: B49E12002000001

Der/die Unterfertige

Il/la sottoscritto/a

geboren in..... am

nato/a a il

Adresse technisches Büro

indirizzo studio tecnico

.....

.....

Tel. Nr.

tel. n.

Fax Nr.

fax n.

e-mail.....

e-mail

I-pec:

I-pec:.....

ERSUCHT

CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für die Vergabe des folgenden Auftrags des ESF Projektes 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“:

di essere invitato/a alla procedura in economia (cottimo fiduciario) per l'affidamento del seguente incarico del progetto FSE 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 "Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna":

Teilauftrag C (operativer Leader mit besonderen Kenntnissen des touristischen Kontextes in Südtirol)

Teilauftrag C (leader operativo con profonde conoscenze del contesto turistico altoatesino)

Zu diesem Zwecke, im Sinne des DPR 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklä-

A tal fine, ai sensi del DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

rungen vorgesehen sind,

ERKLÄRT

a) dass keine der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1 GvD Nr. 163/2006, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14, GvD Nr. 81/2008 vorliegen;

b) dass keine Hinderungsgründe gemäß Art. 10, G. Nr. 575/1965 ff. vorhanden sind;

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des G. Nr. 68/1999 in Ordnung zu sein;

e) den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein. Im Falle von ausländischen Unternehmen der Pflicht der Sozialabgaben gemäß der Gesetzgebung des entsprechenden Mitgliedstaates der EU nachgekommen zu sein;

f) im Handelsregister bei der Handelskammer, oder im Falle eines Saatsbürgers/Unternehmens eines anderen Mitgliedstaates, Eintragung in eines der Berufsregister oder Handelsregister des Herkunftslandes, für die Tätigkeiten die dem Gegenstand des Auftrags entsprechen eingetragen zu sein;

g) Vorhandensein der in der Bekanntmachung der Markterhebung geforderten spezifischen Voraussetzungen;

am Auswahlverfahren zur Vergabe des Dienstes als:

Einzelfirma;

Federführer der zeitweiligen Bietergemeinschaft mit den folgenden Firmen:

.....
.....
.....

Datum:.....

Unterschrift.....

DICHIARA

a) L'insussistenza cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, D.Lgs n. 163/2006, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14, D.Lgs n. 81/2008;

b) L'insussistenza cause ostative di cui all'art. 10, Legge n. 575/1965 e s.m.;

c) Di aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) Di essere in regola con la legge n. 68/1999 in materia di lavori ai disabili;

e) Essere in regola ad oggi e per tutta l'esecuzione del contratto con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori; per le imprese straniere di essere in regola con gli obblighi concernenti gli adempimenti in materia di contributi sociali secondo la legislazione dello Stato membro della CE;

f) Di essere Iscritto nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. o, in caso di persona/impresa di altro stato membro, iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali del paese di residenza, per attività comprendente l'oggetto dell'appalto;

g) Di essere in possesso dei requisiti specifici richiesti nell'avviso di indagine di mercato.

di partecipare alla selezione per l'affidamento dell'incarico come:

impresa singola;

capogruppo del raggruppamento temporaneo con le seguenti ditte:

.....
.....
.....

Data

Firma

Anlage „D“

Allegato “D”

An die
Gemeinde Truden i.N.
Köckenschmiedgasse Nr. 1

Alla
Comune di Trodena n.p.n.
via Koeckenschmied n.1

39040 Truden i.N. (BZ)

39040 Trodena n.p.n. (BZ)

BETREFF: Teilnahme an der Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für das ESF Projekt 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“

OGGETTO: Partecipazione all'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) per il FSE progetto 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”

Teilauftrag D (technische Unterstützung des operativen Leaders)

Incarico parziale D (supporto tecnico del leader operativo)

CIG: 4999118AAB

CIG: 4999118AAB

CUP: B49E12002000001

CUP: B49E12002000001

Der/die Unterfertige
geboren in..... am
Adresse technisches Büro
.....
Tel. Nr.
Fax Nr.
e-mail.....
I-pec:

Il/la sottoscritto/a
nato/a a il
indirizzo studio tecnico
.....
tel. n.
fax n.
e-mail
I-pec:.....

ERSUCHT

CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) für die Vergabe des folgenden Auftrags des ESF Projektes 2012, Ziel 2, Fasz. Nr. 2/23/2012 „Ursprung der Unterhaltung: Projekt für die Weiterentwicklung für das Territorium von Truden, Altrei, Aldein und Montan“:

di essere invitato/a alla procedura in economia (cottimo fiduciario) per l'affidamento del seguente incarico del progetto FSE 2012, obiettivo 2, 2/23/2012 “Ursprung der Unterhaltung: progetto di sviluppo per i territori di Trodena, Anterivo, Aldino e Montagna”:

Teilauftrag D (technische Unterstützung des operativen Leaders)

Teilauftrag D (technische Unterstützung des operativen Leaders)

Zu diesem Zwecke, im Sinne des DPR 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklärungen vorgesehen sind,

A tal fine, ai sensi del DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

ERKLÄRT

a) dass keine der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1 GvD Nr. 163/2006, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14, GvD Nr. 81/2008 vorliegen;

b) dass keine Hinderungsgründe gemäß Art. 10, G. Nr. 575/1965 ff. vorhanden sind;

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des G. Nr. 68/1999 in Ordnung zu sein;

e) den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein. Im Falle von ausländischen Unternehmen der Pflicht der Sozialabgaben gemäß der Gesetzgebung des entsprechenden Mitgliedstaates der EU nachgekommen zu sein;

f) im Handelsregister bei der Handelskammer, oder im Falle eines Saatsbürgers/Unternehmens eines anderen Mitgliedstaates, Eintragung in eines der Berufsregister oder Handelsregister des Herkunftslandes, für die Tätigkeiten die dem Gegenstand des Auftrags entsprechen eingetragen zu sein;

g) Vorhandensein der in der Bekanntmachung der Markterhebung geforderten spezifischen Voraussetzungen;

am Auswahlverfahren zur Vergabe des Dienstes als:

Einzelfirma;

Federführer der zeitweiligen Bietergemeinschaft mit den folgenden Firmen:

.....
.....
.....

Datum:.....

Unterschrift.....

DICHIARA

a) L'insussistenza cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, D.Lgs n. 163/2006, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14, D.Lgs n. 81/2008;

b) L'insussistenza cause ostative di cui all'art. 10, Legge n. 575/1965 e s.m.;

c) Di aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) Di essere in regola con la legge n. 68/1999 in materia di lavori ai disabili;

e) Essere in regola ad oggi e per tutta l'esecuzione del contratto con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori; per le imprese straniere di essere in regola con gli obblighi concernenti gli adempimenti in materia di contributi sociali secondo la legislazione dello Stato membro della CE;

f) Di essere Iscritto nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. o, in caso di persona/impresa di altro stato membro, iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali del paese di residenza, per attività comprendente l'oggetto dell'appalto;

g) Di essere in possesso dei requisiti specifici richiesti nell'avviso di indagine di mercato.

di partecipare alla selezione per l'affidamento dell'incarico come:

impresa singola;

capogruppo del raggruppamento temporaneo con le seguenti ditte:

.....
.....
.....

Data

Firma